

# Not for Friday Afternoons Only: The Calendar of Memorable Events as a Stimulus for Communicative Activities\*

Anthony Mollica

## INTRODUCTION

Lucy spoke out loud without permission in French class and, as punishment, the teacher asked her to write out lines. Obediently, Lucy carries out the assignment,

*Je ne parlerai plus en classe...*

*Je ne parlerai plus en classe...*

*Je ne parlerai plus en classe...*

but, perceptive as she is, in the last frame she wonders,

*Si je ne parle plus, pourquoi aller en classe?* (Figure 1).

If there is one characteristic which should immediately distinguish the second-language classroom from that of another subject area, it is that oral communication in a "different" language is taking place; that those enthusiastic "foreign" noises, often regarded as being disruptive by zealous administrators, are, in fact, conducive to the learning process which should take place in a happy and relaxed environment.

But how often does communication actually occur in the classroom? How often do we consider drilling a grammatical point or a lexical item as being "communication"? How often do we insist on separating culture from language? How do we stimulate our students to initiate or take part in communicative activities?

Communicative language teaching demands that the student should be and must be involved and activities that involve the student become communicative. Thus even grammar exercises can become communicative, but there seems to be, on the part of many teachers, an obsession to teach only grammar (Figure 2). A knowledge of grammar *is* important in order to have students speak correctly, but we must also teach them to be able to move from formal exercises (i.e. exercises where the emphasis is on the *form*), to communicative activities. As Rivers (1973) pointed out, practice exercises should always be pseudo-*communication*, moving from teacher-directed

---

\*I am grateful to Pierre Calvé, Université d'Ottawa, Ronald J. Cornfield, Etobicoke Board of Education, Anthony Papalia, State University of New York at Buffalo, H. H. Stern, Ontario Institute for Studies in Education, for their critical reading of the manuscript.

For permission to reprint copyright materials, I should like to express my appreciation to the Toronto Star Syndicate (Figure 12), United Feature Syndicate, Inc. (Figures 1,3), who granted me one-time nonexclusive North American reprint rights, and Nancy Elkin (Figures 2, 11).

The text which appears in Figures 7, 9, and 10 is being considered for publication and should not be reproduced for classroom use without the written permission of the Author.



©1985 United Feature Syndicate, Inc. Reproduced with the permission of United Media.

Figure 1

demonstration, to student-directed application, to autonomous student production, and to spontaneous interaction.

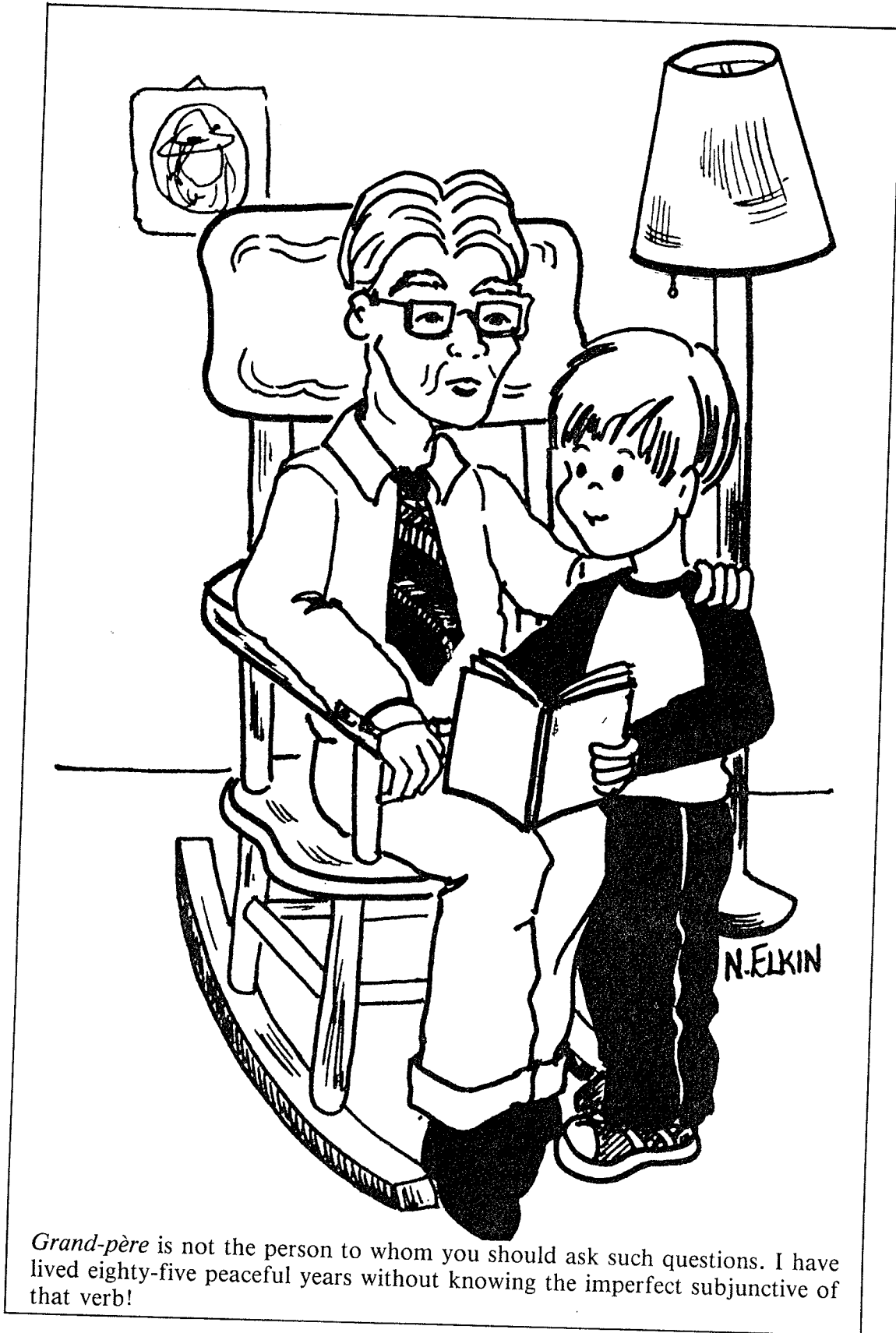
#### COMMUNICATIVE GRAMMAR EXERCISES

Whenever possible, we must attempt to change grammar drills into communicative activities or at least make sure that grammar exercises involve communicative activities. For example, after teaching the imperative, instead of asking students to give the imperative of a series of verbs (a task which often appears on the examination as discrete point items), we should suggest that students produce a series of imperatives from a context familiar to them:

- Identifie des ordres que te donne un de tes parents.
- Fais une liste des ordres que tu donnes souvent à ton petit frère ou à ta petite soeur.
- Écris les ordres que te donne ton professeur pendant une leçon de français.
- Dis les ordres que tu voudrais donner à une personne insupportable.
- Fais un collage des ordres qu'on trouve dans des annonces publicitaires.

After teaching vocabulary dealing with foods, we could ask our students to do a survey among their classmates.

- Quelle nourriture est-ce que tu aimes ou détestes?



*Grand-père* is not the person to whom you should ask such questions. I have lived eighty-five peaceful years without knowing the imperfect subjunctive of that verb!

Figure 2

- Qu'est-ce qu'il y a à manger dans la cafétéria de l'école?
- Qu'est-ce qui constitue la diète journalière d'un étudiant?
- Fais une liste d'épicerie semblable à celle faite par un membre de ta famille.

This may be carried out as a poll-like activity with results in percentage presented to the class. The poll will identify favourite foods and eating habits of the class which may then be compared and contrasted with foods from France or any other French-speaking country.

After teaching adjectives, we can ask a student:

- Décris un de tes copains ou une de tes copines.
- Décris un garçon idéal.
- Décris une fille idéale.
- Décris le voleur qui vient de dévaliser un magasin.

The list for follow-up activities can be endless and Birckbichler (1982) provides quite a number of them.

#### ENGLISH OR FRENCH IN THE FSL CLASSROOM?

Are we truly fulfilling our task to teach students to communicate? Are we providing the classroom environment which encourages communication? How much English is *really* spoken in the French classroom? While in immersion classes we insist on French being the language for communication and are careful not to deviate from this norm, in the core French class we appear to have adopted the slogan of the Commissioner of Official Languages: "English or French. It's your choice." It is a situation sensitively described by Calvé (1985) who has dared to say most eloquently and out loud what many of us have been whispering...

Have we ever thought of bringing in a taperecorder and recording our lesson? Why not do so? Let us listen to the recording in the privacy of our home to determine:

- how much time we spent trying to get the class's attention
- how much time we spent speaking English
- how much time we spent speaking French
- how much time was left for our students to speak French.

We have attempted, it is true, to introduce "controversial" topics which might be of interest to students (Figure 3) and, consequently, to encourage conversation in the classroom, but:

Exchanging views on such diverse topics as "abortion," "capital punishment," "the rôle of women" and the like will not produce in the learner the mechanical ability to apply the target language in a communicatively-appropriate way to the various situations which make up verbal interaction. Moreover, the nature of these topics is such that it requires a sophisticated command of the structural and lexical modalities of the target language. It comes as no surprise, therefore, to find beginning students unwilling and unable to speak about these topics (Mollica 1985a:39).



©1984 United Feature Syndicate, Inc. Reproduced with the permission of United Media.

Figure 3

Students might have been able to discuss these themes if a reading passage on the topics had been provided by the teacher. If some lexical difficulties had been cleared prior to the discussion and if the student had been given the required advance time to research the topics, a good exchange of views might have taken place. It is not easy to teach “communicatively.” We concur with Grittner when he suggests that

Teachers must learn how to make better use of drill and practice sessions. This means keeping students on task: using large group, paired, and small group instruction; and making certain that students see how every drill leads toward teaching them to communicate, or comprehend more effectively in the new language (1985:14).

#### STUDENT INVOLVEMENT

In a lead article published in *Dialogue*, Stern stresses that the teaching of core French requires a diversified approach. He points out that

In the last few years a new view of language acquisition has resulted partly from research on second language learning and partly from the immersion experience. It underlines the

fact that a language cannot be learned by formal practice alone. Much of it is learnt best in the process of doing something else while using the language (1983:4).

In essence, Stern is paraphrasing the old adage:  
 "Tell me and I forget.  
 Show me and I know.  
 Involve me and I learn."

Calvé (1985:278) echoes similar sentiments when he states that "ce n'est qu'en communiquant qu'on peut apprendre à communiquer."

*Involvement* is the key idea in Stern's quotation, in the adage, and in Calvé's remark. And, if we accept the twin principles that we learn best by doing and that we speak when we want to say something or when we want to obtain information which is of interest to us, then the stimulus we are about to propose will fulfill these two functions.

#### THE CALENDAR:

##### A STIMULUS FOR DAILY COMMUNICATIVE ACTIVITIES

Such a stimulus is a calendar with historical or memorable events.

Why the calendar? It is very common for some teachers to designate the last few minutes of class or Fridays for games or communicative activities, leaving "prime time" for grammatical drills and teacher-oriented activities. Acting as a stimulus for the event, the calendar will determine when a specific activity will take place and students can look to it with anticipation. A particular topic to be presented and discussed on a specific date will give that student time to research the theme and prepare a suitable activity.

Teachers should draw up a calendar of events for each month gleaning information from existing calendars (*Agenda scolaire; A Calendar of My Country/Mon pays au fil des jours; AATF's Tous champions!, Fêtons la femme!*; encyclopedias; *The World Calendar*; Grolier's *Le livre de l'année*; or the teacher may ask students to search out and identify important historical events), and prepare a monthly calendar (Figure 4). By listing different events which have taken place, students will become familiar with varied vocabulary which is not often found in the grammar textbook. Moreover, the event will act as a *point de départ* for vocabulary dealing with the arts, literature, science, history, etc.

The choice of events listed in the calendar may appear at first arbitrary, rather like *Trivial Pursuit*, but a close examination will reveal that there are several themes that can be exploited for conversation and discussion as well as the introduction of culture. The examples emphasize events which have taken place not only in France and in the French-speaking world, but also in the United States, Britain and elsewhere. The purpose for this is to allow the student to speak on a variety of subjects and link the topics, whenever possible, to similar ones being studied in other classes. This is, in essence, a deliberate attempt to introduce language "across the curriculum." Teachers

may question some listings as being less historically important than others. Our aim has not necessarily always been to identify only important “memorable” events but also events which, if used judiciously, could equally trigger an interest in the student and have him/her acquire good vocabulary and communicative skills.

---

## Novembre

---

Novembre (du mot latin *novem*, “neuf,” neuvième mois de l’ancienne année romaine qui commençait au mois de mars), onzième mois de notre calendrier actuel.

*Fleur*: Chrysanthème. *Pierre précieuse*: Topaze

### 1 novembre

- 79 après J.-C.: Eruption du Vésuve qui ensevelit Pompéi.
- 1500: Naissance de Benvenuto Cellini, orfèvre, médailleur et sculpteur italien, né à Florence.
- 1954: Début de la guerre d’Algérie.
- La Toussaint: fête en l’honneur de tous les saints.
- Fête nationale d’Algérie.

### 2 novembre

- 1734: Naissance de Daniel Boone, colonisateur américain.
- 1755: Naissance de Marie-Antoinette, à Vienne.
- 1885: Le premier train pour passagers quitte Montréal pour Winnipeg.
- 1911: Les citoyens de Montréal contribuent 1,5 \$ millions à l’Université McGill.
- 1960: Ouverture de la première école nationale de théâtre à Montréal.
- Jour des Morts.

### 3 novembre

- 1894: Le premier numéro de *Le Temps*, Ottawa, est publié.
- 1901: Naissance d’André Malraux, écrivain et homme politique français.
- Fête de la Réformation, Suisse.

### 4 novembre

- 1879: On décrète que la Reine et le Gouverneur-Général sont les seuls à avoir le droit de nommer les “Queen’s Counsels.”
- 1956: L’assemblée des Nations unies adopte le projet de paix de L.B. Pearson pour résoudre la crise de Suez.

### 5 novembre

- 1653: Les Français et les Iroquois signent un traité de paix, à Québec.
- 1789: Début de la Révolution française.
- 1872: La suffragette Susan B. Anthony essaie de voter et est arrêtée.
- 1929: Naissance de Marc Favreau, le clown québécois “Sol.”

### 6 novembre

- 1860: Le premier puits de pétrole canadien est découvert à Petrolia (en Ontario).
- 1867: Ouverture à Ottawa de la 1ère session du Parlement du Canada. Chaque député reçoit 6,00 \$ par jour.
- 1955: Indépendance du Maroc.

*7 novembre*

- 1867: Naissance de Marie Curie, à Varsovie.
- 1873: Alexander Mackenzie devient le 2e premier ministre.
- 1885: Lord Strathcona enfonce le dernier clou de la ligne de chemin de fer à Craigellachie, Colombie britannique.
- 1913: Naissance d'Albert Camus, à Mondovi (Algérie).
- 1917: Révolution d'octobre en Russie, prise du pouvoir par les bolcheviks.
- 1935: Naissance de l'acteur français, Alain Delon.

*8 novembre*

- 1873: La ville de Winnipeg est incorporée.
- 1902: Un chemin de fer est achevé entre Calgary et Edmonton. C'est le premier chemin de fer à arriver à Edmonton.

*9 novembre*

- 1864: La première cargaison de bois livrée par la Colombie britannique à l'Australie marque le début du commerce extérieur.
- 1970: Mort de Charles de Gaulle, homme d'état français.

*10 novembre*

- 1483: Naissance de Martin Luther, théologien et réformateur allemand.

*11 novembre*

- 1918: Signature de l'Armistice qui met fin à la Première Guerre mondiale.

*12 novembre*

- 1840: Naissance d'Auguste Rodin, sculpteur français.
- 1929: Naissance de Grace Kelly, princesse de Monaco.

*13 novembre*

- 1868: Mort de Gioacchino Rossini, compositeur italien.
- 1775: Les soldats américains s'emparent de Montréal.
- 1849: La capitale du Canada est déménagée de Montréal à Toronto, à cause des émeutes à Montréal.
- 1956: Le premier ministre Louis Saint-Laurent annonce la création du Conseil des Arts du Canada.

*14 novembre*

- 1840: Naissance de Claude Monet, peintre français.
- 1891: Naissance de Frederick Grant Banting.
- 1921: Les docteurs Banting et Best annoncent la découverte de l'insuline.

*15 novembre*

- 1948: W. L. Mackenzie King prend sa retraite après avoir été premier ministre pendant 22 ans.
- 1948: Louis Saint-Laurent devient le 17e premier ministre du Canada.
- 1908: Le Congo devient colonie belge.
- Fête de Saint-Malo.

*16 novembre*

- 1647: Naissance de Soeur Marguerite Bourgeoys.
- 1839: Naissance du poète québécois Louis H. Fréchette.
- 1885: Louis Riel, métis canadien, est pendu à Régina.



*17 novembre*

- 1869: Ouverture du canal de Suez.

*18 novembre*

- 1883: Le Canada adopte l'heure normale proposée par Sir Sandford Fleming.
- 1936: Le *Globe* de Toronto achète le *Mail and Empire* et forme l'actuel quotidien canadien, *Globe and Mail*.

*19 novembre*

- 1828: Mort de Franz Peter Schubert, compositeur autrichien.
- 1863: Abraham Lincoln, président américain, prononce son célèbre discours à Gettysburg.
- 1917: Naissance d'Indira Gandhi, la première femme à être premier ministre de l'Inde.

*20 novembre*

- 1910: Anniversaire de la Révolution mexicaine.
- 1841: Naissance de Wilfrid Laurier, homme d'état canadien, né à Saint-Lin (Québec).
- 1877: Edmonton, Alberta, obtient son premier service de télégraphe.

*21 novembre*

- 1643: Naissance de Robert Cavelier de la Salle, explorateur français.
- 1694: Naissance de Voltaire, philosophe et écrivain français.
- 1763: Benjamin Franklin établit des bureaux de poste à Montréal, à Trois-Rivières, et à Québec.
- 1817: La ville de Saint-Jean (Terre-Neuve) est détruite par un incendie.
- 1921: Le Canada reçoit ses armoiries du roi Georges VI.
- 1929: Naissance de Laurier Lapierre.
- 1942: Ouverture de l'autoroute de l'Alaska.

*22 novembre*

- 1963: John F. Kennedy, trente-cinquième président des Etats-Unis, est assassiné à Dallas (Texas).
- 1806: Le premier numéro de *Le Canadien* est publié. C'est le premier journal de langue française publié au Canada.
- 1917: Fondation de la Ligue nationale de hockey, à Montréal.
- 1890: Naissance de Charles de Gaulle, homme d'état français.

*23 novembre*

- 1933: Naissance de Clémence DesRochers, comédienne québécoise.

*24 novembre*

- 1807: Mort de Joseph Brant, chef des Indiens des Six nations.
- 1852: Ouverture de l'École normale de l'Ontario.
- 1864: Naissance d'Henri Toulouse-Lautrec, peintre et lithographe français.
- 1937: Le Prix de littérature du Gouverneur Général est décerné pour la première fois.
- 1945: Bombardement de Haiphong: début de la guerre d'Indochine.

*25 novembre*

- 1657: Marguerite Bourgeoys ouvre la première école pour les enfants français et indiens à Ville-Marie (Montréal).
- 1857: Le premier ministre Sir Etienne Taché démissionne.

- 1914: Naissance de Joe di Maggio, vedette de baseball.
- 1926: Vincent Massey devient le premier représentant diplomatique du Canada aux Etats-Unis.
- Fête de Sainte-Catherine.

#### 26 novembre

- 1789: Les Etats-Unis fêtent pour la première fois le jour de l'Action de grâce, proclamé par le président George Washington.
- 1912: Naissance d'Eugène Ionesco, écrivain français d'origine roumaine.
- 1922: Découverte du tombeau de Toutankhamon en Egypte.

#### 27 novembre

- 1829: Ouverture de la dernière section du canal de Welland (en Ontario).
- 1933: Naissance de Jacques Godbout, écrivain québécois.

#### 28 novembre

- 1916: Naissance d'Yves Thériault, écrivain québécois.
- 1919: Lady Nancy Astor, première femme élue à la chambre des députés britanniques.
- Fête nationale de Mauritanie.
- Les Etats-Unis fêtent l'Action de grâce.

#### 29 novembre

- 1824: Début de la construction du Canal Welland (en Ontario), le plus ancien du Canada.
- 1981: L'actrice américaine Natalie Wood meurt à l'âge de 43 ans.

#### 30 novembre

- 1667: Naissance de Jonathan Swift, écrivain irlandais, auteur de *Les Voyages de Gulliver*.
- 1835: Naissance de Mark Twain, écrivain américain.
- 1874: Naissance de Lucy Maude Montgomery, auteur de *Anne of Green Gables*, à Clifton (Ile-du-Prince-Edouard).
- 1874: Naissance de Winston Churchill, homme politique britannique et premier ministre.

#### Figure 4

Events should focus primarily on the country/countries where the target language is spoken, but the listing should not exclude events from the student's own country with which s/he may be familiar and is willing to discuss. The calendar should then be posted on the bulletin board a few days before the month begins. Students are asked to select an "event" they would like to discuss. The purpose of this activity is twofold:

- the student will identify the event s/he will be interested in and talk about it on a specific date.
- the topic will act as a stimulus for teaching items not readily found in the "grammar" textbook.

It is not necessary that *all* students choose a topic from that month. Abus-

ing the activity or doing it on a daily basis will inevitably result in its losing freshness and originality. It may be that in a given month only six or seven students will volunteer to do projects; others will have the balance of the year to select theirs. It is also possible to have one, two or even more than two students working on an event, depending on the type of the activity chosen for subsequent development.

Once the various historical events have been identified, the teacher may wish to prepare a series of Activity Cards to accompany such a calendar. The Activity Card may provide:

- a series of questions for which the student is required to search out the answers,
- a number of projects and activities,
- a written text to be used for reading comprehension but which will also form the basis for discussion and conversation.

For example, on the Activity Card for November 29, "1981: L'actrice américaine Natalie Wood meurt à l'âge de 43 ans," the teacher may wish to expand on the *mots clé*: *actrice, Wood, meurt* and propose the following activities from which the student is required to choose (Figure 5). The activity can be used at different levels depending on the linguistic ability of the student. A student at an advanced level may select one of the two *Projets/Activités* while a student with a limited vocabulary may be much more comfortable with finding the answers to the series of questions provided in the first section.

**Le 29 novembre 1981:  
L'actrice américaine Natalie Wood meurt à l'âge de 43 ans.**

*Questions*

1. Qui était Natalie Wood?
2. Quelle a été la cause de sa mort?
3. Où est-elle morte?
4. Comment s'appelle son mari?
5. Dans quels films a-t-elle joué?

*Projets/Activités*

1. Invente un dialogue entre un journaliste et Robert Wagner après la mort de Natalie Wood.
2. Natalie Wood: sa biographie (une composition orale d'environ 125 mots).

**Figure 5**

The activities just proposed will allow the student to work alone, with a companion, or even in a group.

When researching a person, students may be asked to report the information while considering the following headings (identified by the teacher on

the Activity Card) for possible inclusion in their report:

- lieu de naissance
- lieu de décès
- période d'adolescence
- éducation
- contribution (sur le plan artistique, politique, littéraire, autre)
- influencé(e) par...
- a influencé...
- son importance
- anecdote(s) à son sujet.

For example, in dealing with the event of November 9, "1970: Mort de Charles de Gaulle" or the event of November 22, "1890: Naissance de Charles de Gaulle, homme d'état français," the activities may be similar with only one or two minor differences (Figure 6).

**Le 9 novembre 1970:  
Mort de Charles de Gaulle, homme d'état français**

*Questions*

1. Où est né Charles de Gaulle?
2. Dans quelle région de la France trouve-t-on cette ville?
3. Quel rang de Gaulle a-t-il?
4. Quel autre "métier" exerce-t-il?
5. De Gaulle a formé le parti RPF. Qu'est-ce que ce sigle signifie?
6. Pourquoi de Gaulle est-il un personnage très important dans l'histoire de la France?

*Projets/Activités*

1. Prépare une courte biographie de Charles de Gaulle en identifiant:
  - le lieu de sa naissance
  - le lieu de son décès
  - quelques événements qui ont marqué son adolescence
  - son éducation: où a-t-il fait ses études?
  - sa contribution sur le plan politique
  - son influence
  - son importance
  - une anecdote à son sujet.
2. Imagine que tu es l'annonceur (la speakerine) d'un téléjournal. Annonce la mort de Charles de Gaulle et parle brièvement de sa vie.
3. Imagine que tu es un reporter pour le téléjournal. Essaie d'obtenir autant de commentaires que possible de la part de plusieurs personnes qui viennent d'apprendre la mort du Président de la France. Quelles émotions ces gens expriment-ils?
4. Imagine que le Président de Gaulle est vivant et que tu es en train de l'interviewer pour un programme de radio (un programme de télévision). Quelles questions vas-tu lui poser? Choisis un copain qui va jouer le rôle du Président, et préparez ensemble cette entrevue avant de la présenter en classe.

5. Imagine que tu es Français ou Française. Téléphone à un ami ou à une amie qui n'a pas encore appris la triste nouvelle. Annonce-lui la mort du Président et dis-lui pourquoi tu es si triste.

---

**Figure 6**

If an "event" is being researched, students should consider the following:

- les étapes qui mènent à cet événement
- l'événement même
- les conséquences qui suivent cet événement
- cause/effet.

Since the *spoken* word is emphasized in this activity, teachers should consider suggesting activities which involve:

- une entrevue (une, deux ou plus de personnes et un interviewer)
- une nouvelle à la radio (un annonceur, une speakerine)
- le téléjournal (un annonceur, une speakerine)
- un appel téléphonique.

Instead of the Activity Card, the teacher may wish to prepare a sheet which will be photocopied and on which the student may base a series of questions using the written information as reading comprehension. This type of information may be done for:

- profiles of people,
- historical/cultural events, or for
- feasts and traditions.

The student may select *le 11 novembre: Le Jour du Souvenir* for which the following reading passage has been provided (Figure 7).

---

**Le 11 novembre:  
Le Jour du Souvenir**

Le 11 novembre 1918, à 11h 00, on signe l'armistice qui met fin à la Première Guerre mondiale qui a commencé au mois de juillet 1914. C'est la onzième heure du onzième jour du onzième mois de l'année.

L'annonce que la guerre est finie se répand en un clin d'oeil. Tout le monde en est content; les cloches de l'église sonnent à toute volée, des parades s'organisent spontanément, on pleure de joie.

Les Canadiens se souviennent bien de cette date: plus de 595 000 personnes s'enrollent dont 422 000 servent outre-mer. Environ 60 000 sont tombés au champ d'honneur.

Au cours des années qui suivent, diverses cérémonies ont lieu dans le monde pour commémorer l'Armistice. Le 11 novembre 1920, au Canada, on observe trois minutes

de silence à la mémoire des soldats disparus. En France, un an plus tard, on enterre le corps d'un Soldat inconnu sous l'Arc de Triomphe à Paris, puis on allume, sur le tombeau, une flamme éternelle. Les Anglais organisent la même cérémonie à Londres, à Westminster Abbey; ils érigent, aussi, dans un endroit public, un cénotaphe - tombeau vide à la mémoire d'un mort. En 1951, la dépouille d'un autre Soldat inconnu est transportée de France aux Etats-Unis où on l'enterre, le jour de l'Armistice, au cimetière d'Arlington, à Washington.

Au Canada, de 1921 à 1931, on célèbre l'Armistice le même jour que l'Action de grâce, le premier lundi de novembre. En 1931, le Parlement canadien décide d'appeler le Jour de l'Armistice Jour du Souvenir et de le célébrer le 11 novembre. Au même moment, le Parlement décrète que l'Action de grâce sera fêtée au mois d'octobre.

Le Jour du Souvenir est maintenant un hommage à tous ceux qui sont morts au cours des deux dernières guerres. Le symbole du Jour du Souvenir est le coquelicot, espèce de petit pavot à fleur rouge qui croît dans les champs, en France, et qui pousse dans les champs où ces deux guerres ont eu lieu, coquelicot que beaucoup de gens portent, le 11 novembre, à la boutonnière.

---

© 1985 Anthony Mollica, *Fêtes et Traditions*, in preparation.

#### Figure 7

The student may use the text as a basis for reading comprehension and ask

- *questions de compréhension*, basées sur le texte
- *questions personnelles*: Comment est-ce que tu...Qu'aurais-tu fait si tu avais été...
- *questions d'opinion*: A ton avis,... Selon toi,...
- *questions générales*: Comment est-ce qu'on fête..., Où est-ce qu'on...

The teacher may also suggest or, in some cases, include other materials which the student can select. For example, since it may be difficult for the student to find the French version for "In Flanders' Fields," the teacher can provide the poem (Figure 8) along with the reading selection.

---

#### Quelque part en Flandre

En Flandre, quelque part sur le champ de bataille,  
Entre nos croix de bois ont fleuri les pavots.  
Dans le ciel, ignorant le bruit de la mitraille,  
L'alouette gaîment chante le jour nouveau.

Nous, les morts d'aujourd'hui, vivants hier encore,  
Nous riions, nous aimions et nous étions aimés;  
Nous, dont les yeux voyaient le couchant et l'aurore  
En Flandre, quelque part, reposons à jamais.

Vous qui nous survivez, c'est à vous de reprendre  
Le flambeau du combat dans nos doigts décharnés.

C'est un devoir sacré. Sous la terre de Flandre,  
Nous ne dormirons point si vous le profanez.

John McCrae  
Traduction de Maurice Glorion

---

**Figure 8**

For their presentation, then, students should be encouraged to use as many available sources as possible. A trip to the library will yield excellent resources; a letter to a government agency, a request to a Chamber of Commerce, realia from an exchange program, will enhance the student's presentation and will have given him/her some practice in letter-writing and research. Whenever possible, students may also be encouraged to find suitable illustrations (postcards, photographs, books), slides or recordings and use them as required during their presentations.

Births, deaths of famous people, profiles of key people involved in an historical event may also appear as a reading passage to be photocopied, distributed to the class and discussed as a reading passage (Figure 9). The following reading passage may be used either for the birth of Marguerite Bourgeoys (November 16) or as a profile of a famous person involved in an event (le 25 novembre 1657: Marguerite Bourgeoys ouvre la première école pour les enfants français et indiens à Ville-Marie (Montréal)).

---

**Le 25 novembre 1657:  
Profil: Marguerite Bourgeoys**

Le 25 novembre est une date importante pour l'Église catholique: on célèbre la fête de la Sainte-Catherine. Mais cette date est aussi très importante dans les annales de l'histoire du Canada car, le 25 novembre 1657, on ouvre la première école à Montréal et c'est Marguerite Bourgeoys qui a cette belle initiative.

Marguerite Bourgeoys est née à Troyes, en Champagne, le 17 avril 1620. En 1653, elle quitte la France et s'embarque à destination de la Nouvelle-France avec Paul de Chomedey, sieur de Maisonneuve, fondateur de Montréal. Elle arrive à Québec le 22 novembre, y fait un bref séjour et se rend ensuite à Ville-Marie (aujourd'hui Montréal). A Montréal, Marguerite aide les colons et les jeunes ménages en toutes occasions.

Marguerite Bourgeoys a l'âme d'une éducatrice: elle veut enseigner. Mais en 1653, la ville est encore une colonie de soldats célibataires et il n'y a pas d'enfants pour aller à l'école. De 1653 à 1657, elle reste chez le gouverneur, Monsieur de Maisonneuve, qui lui confie le soin de sa maison.

En 1657, le rêve de Marguerite Bourgeoys devient réalité: Monsieur de Maisonneuve lui donne une étable de pierre et elle commence à y enseigner. Mais comment attirer les enfants à l'école? Marguerite décide d'offrir des bonbons pour récompenser et attirer les élèves. Mais où acheter les bonbons? Il est impossible de les acheter dans les magasins.

Marguerite Bourgeoys a alors une idée géniale. Elle décide d'utiliser de la mélasse

(qu'on trouve en abondance dans ce nouveau pays) pour faire la tire. Les enfants adorent ces sucreries. Les parents des enfants aiment aussi ces bonbons et Marguerite leur donne la recette. Souvent on l'appelle la tire de la Sainte-Catherine. C'est ce que la petite histoire rapporte pour expliquer le succès de Marguerite Bourgeoys.

Marguerite Bourgeoys n'a qu'une seule compagne à l'aider: Marguerite Picaud. Elle a besoin d'autres compagnes pour l'aider à enseigner et, en 1658, elle part pour la France en compagnie de Jeanne Mance pour recruter des jeunes filles capables de partager ses travaux.

Elle retourne au Canada l'année suivante (le 29 septembre 1659) avec trois compagnes: Edmée Châtel, Anne Hiou et Marie Raisin. C'est le début de la Congrégation de Notre-Dame. Ces quatre religieuses enseignent aux jeunes filles de Ville-Marie ainsi qu'aux enfants indiens que Marguerite aime particulièrement.

Cependant, Soeur Bourgeoys n'a pas encore fait approuver la fondation de sa communauté par l'autorité ecclésiastique. En 1670, elle va en France et obtient des lettres patentes qu'on en registre au Parlement de Paris au mois de juin 1671. L'évêque de Québec, François de Laval, reconnaît la communauté et, en août 1676, elle est reconnue par l'Église du Canada.

Pendant dix ans la congrégation va connaître son âge d'or: on ouvre de petites écoles à Lachine, à la Pointe-aux Trembles (Montréal), à Champlain, à Batiscan et dans la mission indienne de la Montagne. Plus tard, on ouvre aussi une école dans l'île d'Orléans.

En novembre 1950, le Pape Pie XII béatifie Marguerite Bourgeoys. Et le 31 octobre 1981, elle est canonisée. Une grande fête populaire est organisée à Montréal car c'est la première fois qu'une Canadienne est admise parmi les saints.

---

© 1985 Anthony Mollica, *Fêtes et Traditions*, in preparation.

### Figure 9

The calendar, then, can provide a stimulus for a variety of topics and different themes. Teachers should select *key words* and build activities based on them. The following are some vocabulary topics which might be emphasized during the month of November.

#### *Beaux arts:*

- le 2 novembre 1960: Ouverture de la première école nationale de théâtre à Montréal.

#### *Musique:*

- le 19 novembre 1828: Mort de Franz Peter Schubert, compositeur autrichien.

#### *Peinture:*

- le 14 novembre 1840: Naissance de Claude Monet, peintre français.
- le 24 novembre 1864: Naissance de Toulouse-Lautrec, peintre et lithographe français.



*Sculpture:*

- le 12 novembre 1840: Naissance d'Auguste Rodin, sculpteur français.

*Littérature: romanciers*

- le 7 novembre 1913: Naissance d'Albert Camus, à Mondovi (Algérie).
- le 28 novembre 1916: Naissance d'Yves Thériault, écrivain québécois.

*Littérature: poètes:*

- le 16 novembre 1839: Naissance du poète québécois, Louis H. Fréchette.

*Comédiens/comédiennes:*

- le 5 novembre 1929: Naissance de Marc Favreau, le clown québécois *Sol*.
- le 23 novembre 1933: Naissance de Clémence DesRochers, comédienne québécoise.

*Désastres naturels:*

- le 1er novembre 79 après J.-C.: Eruption du Vésuve qui ensevelit Pompéi.
- le 21 novembre 1817: La ville de Saint-Jean (Terre-Neuve) est détruite par un incendie.

*Religion:*

- le 1er novembre: La Toussaint: fête en l'honneur de tous les saints.
- le 2 novembre: Jour des Morts.

*Gouvernement:*

- le 6 novembre 1867: Ouverture à Ottawa de la 1ère session du Parlement canadien. Chaque député reçoit 6,00 \$ par jour.

*Découvertes:*

- le 6 novembre 1860: Le premier puits de pétrole canadien est découvert à Petrolia (en Ontario).
- le 14 novembre 1921: Les docteurs Banting et Best annoncent la découverte de l'insuline.

*Archéologie:*

- le 26 novembre 1922: Découverte du tombeau de Toutankhamon en Égypte.

*Tragédies:*

- le 22 novembre 1963: John F. Kennedy, trente-cinquième président des États-Unis, est assassiné à Dallas (Texas).

*Sport:*

- le 22 novembre 1917: Fondation de la Ligue nationale de hockey, à Montréal.
- le 25 novembre 1914: Naissance de Joe di Maggio, vedette de baseball.

*Guerres/révolutions:*

- le 1er novembre 1954: Début de la guerre d'Algérie.
- le 5 novembre 1789: Début de la Révolution française.

*Paix:*

- le 4 novembre 1956: L'assemblée des Nations unies adopte le projet de paix de L. B. Pearson pour résoudre la crise de Suez.
- le 5 novembre 1653: Les Français et les Iroquois signent un traité de paix, à Québec.
- le 11 novembre 1918: Signature de l'Armistice qui met fin à la Première Guerre mondiale.

*Presse:*

- le 3 novembre 1894: Le premier numéro de *Le Temps*, Ottawa, est publié.
- le 18 novembre 1936: Le *Globe* de Toronto achète le *Mail and Empire* et forme l'actuel quotidien canadien, *Globe and Mail*.
- le 22 novembre 1806: Le premier numéro de *Le Canadien* est publié. C'est le premier journal de langue française publié au Canada.

*Pays francophones:*

- le 6 novembre 1955: Indépendance du Maroc.
- le 15 novembre 1908: Le Congo devient colonie belge.

*Villes:*

- le 8 novembre 1873: La ville de Winnipeg est incorporée.
- le 29 novembre 1877: Edmonton obtient son premier service de télégraphe.
- le 21 novembre 1763: Benjamin Franklin établit des bureaux de poste à Montréal, à Trois-Rivières, et à Québec.
- le 21 novembre 1817: La ville de Saint-Jean (Terre-Neuve) est détruite par un incendie.

*Mon pays:*

- le 2 novembre 1885: Le premier train pour passagers quitte Montréal pour Winnipeg.
- le 7 novembre 1885: Lord Strathcona enfonce le dernier clou de la ligne de chemin de fer à Craigellachie, Colombie britannique.
- le 8 novembre 1873: La ville de Winnipeg est incorporée.
- le 8 novembre 1902: Un chemin de fer est achevé entre Calgary et Edmonton. C'est le premier chemin de fer à arriver à Edmonton.
- le 9 novembre 1864: La première cargaison de bois livrée par la Colombie britannique à l'Australie marque le début du commerce extérieur.
- le 13 novembre 1849: La capitale du Canada a été déménagée de Montréal à Toronto, à cause des émeutes à Montréal.
- le 18 novembre 1883: Le Canada adopte l'heure normale proposée par Sir Sandford Fleming.
- le 19 novembre 1824: Début de la construction du Canal de Welland (en Ontario), le plus ancien du Canada.
- le 20 novembre 1877: Edmonton, Alberta, obtient son premier service de télégraphe.
- le 21 novembre 1763: Benjamin Franklin établit des bureaux de poste à Montréal, à Trois-Rivières, et à Québec.
- le 21 novembre 1942: Ouverture de l'autoroute de l'Alaska.
- le 27 novembre 1829: Ouverture de la dernière section du Canal de Welland (en Ontario).

*Hommes/femmes d'état:*

- le 7 novembre 1873: Alexander Mackenzie devient le deuxième premier ministre du Canada.
- le 9 novembre 1970: Mort de Charles de Gaulle, homme d'état français.
- le 15 novembre 1948: W.L. Mackenzie King prend sa retraite après avoir été premier ministre pendant 22 ans.
- le 19 novembre 1917: Naissance d'Indira Gandhi, la première femme à être premier ministre de l'Inde.
- le 25 novembre 1857: Le premier ministre Sir Etienne Taché démissionne.
- le 30 novembre 1874: Naissance de Winston Churchill, homme politique britannique et premier ministre.

It is important to keep in mind that the event is to serve as a *stimulus* which the student may zero in on or deviate from. For example, the event of November 22: "1917: Fondation de la Ligue nationale de hockey, à Montréal," can act as a springboard for a discussion on hockey in both general and specific terms. The student may be asked to research:

- les origines du hockey
  - les premières équipes
  - les différents tournois
  - la coupe Stanley
- etc.

But hockey may act as a springboard for other sports:

- winter sports
  - summer sports
  - sports played indoors
  - sports played outdoors
- etc.

The teacher and students are limited only by their imagination. The focus should be to have students *talk* about something they find interesting and are willing to talk about, so that they will learn additional topics.

Very often a cultural event, a feast, the celebration of a tradition can be used as a springboard for the introduction of comparing and contrasting the student's own culture with another country's, as in the case of "L'Action de grâce" which is celebrated on different dates in both Canada and the United States (Figure 10). In doing this activity the student will discover facts and traditions about his own culture as well.

**Le 28 novembre 1985:  
Les Etats-Unis fêtent l'Action de grâce**

L'action de grâce se célèbre depuis longtemps. C'est une fête où l'on remercie Dieu pour les bénédictions reçues pendant l'année et pour la bonne récolte. Pour cette raison, on célèbre cette fête en automne.

L'origine de l'Action de grâce en Amérique du nord commence avec l'arrivée des Pèlerins d'Angleterre.

Les Pèlerins veulent pratiquer leur religion. Mais, en ce temps-là, il est dangereux d'avoir des idées différentes de l'Eglise d'Angleterre. En 1608, un groupe de Pèlerins s'installe en Hollande; les Hollandais permettent aux gens de pratiquer leur religion comme ils veulent. Les Pèlerins y sont contents et y restent jusqu'à 1620. Mais les Pèlerins ne veulent pas que leurs enfants croissent dans un pays étranger. Ils retournent en Angleterre et décident de partir pour le Nouveau-Monde.

Ils partent de Plymouth sur le bateau Mayflower et après un voyage de deux mois, ils arrivent à la côte de Massachusetts, aux Etats-Unis.

Mais les Pèlerins trouvent la vie très difficile et pendant le premier hiver presque la moitié d'entre eux meurt. Ce sont les Indiens qui les aident à planter du maïs, des citrouilles et des courges.

En automne 1621, il y a une bonne récolte. Les Pèlerins décident de célébrer cette abondance et invitent aussi leurs amis les Indiens qui apportent de la venaison. Les Pèlerins tuent des dindes sauvages.

Pendant plusieurs années, l'on célèbre irrégulièrement cette fête.

En 1863, le Président des Etats-Unis, Lincoln, grâce aux insistances de madame Sarah Josepha Hale, proclame le dernier jeudi de novembre comme fête nationale pour célébrer l'Action de grâce.

Au Canada, ce sont les citoyens de la ville d'Halifax qui célèbrent cette fête en 1763 pour la première fois. Ils veulent célébrer le Traité de Paris par lequel la France cède le Canada à la Grande-Bretagne.

Le 9 octobre 1879, le gouvernement canadien proclame la première Action de grâce telle qu'on la célèbre de nos jours, et on la fête la première fois le 6 novembre 1879.

Après la Première Guerre mondiale, l'Action de grâce et le Jour de l'Armistice se célèbrent le même jour. Mais en 1931, on change le nom du Jour de l'Armistice en Jour du souvenir. On décide, alors, de célébrer l'Action de grâce en octobre.

Depuis 1957, notre Action de grâce se célèbre toujours le deuxième lundi d'octobre.

---

© 1985 Anthony Mollica, *Fêtes et Traditions*, in preparation.

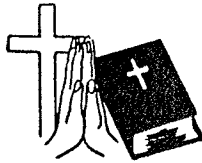
#### Figure 10

The reading passage can also be presented with a series of illustrations. Key illustrations with key words to emphasize the visual element can serve to introduce or to summarize the cultural reading. In fact, the illustrations may even be used in the same way a disembodied text is often used: instead of reading a number of key words, the student is provided with the visual stimulus and proceeds to reconstruct the story from those stimuli (Figure 11).

# L'Action de grâce



le pèlerin



la religion



l'Angleterre



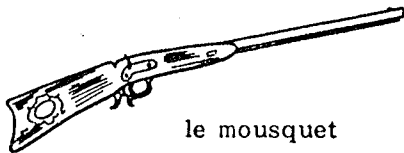
la famille



Plymouth



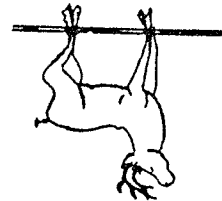
Massachusetts



le mousquet



le dindon



la venaison



la récolte



la fête



le dîner



la dinde



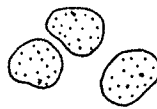
la farce



le maïs



la courge



les pommes de terre



la tarte

Figure 11

It is difficult to agree with Anne Farid's remark, published a decade ago, that:

Almost all teachers pay lip-service to the value of practice in real communication in the second language, but few provide regular and frequent opportunities for such practice, even at the advanced level (1976:299).

The calendar and the activities it yields illustrates one deliberate attempt to promote communication and discussion in the classroom. The activity which should eliminate such banal topics as weather, which we discussed elsewhere in a deliberate attempt to *castigare ridendo mores* (Mollica 1985b), and should instead allow students to select:

- topics which are interesting
- topics which do not lie outside their own knowledge of the language
- topics on which they are willing to do research
- topics about which they are willing to communicate.

#### STUDENT ERRORS

Such activity, however, will lead students to make both semantic and grammatic errors. However, since the activity is designed to *encourage*, not *discourage*, the flow of communication, teachers should be slow to correct these errors (Fraser 1985). As Nemni (1985) rightly points out, teachers should not quash student enthusiasm by fanatically correcting every error made.

Chastain (1971:316) would like to see teachers accept the fact that students will make errors as they focus on the message rather than the form:

To learn to use a language, the students must reach a point at which they can concentrate on *what* they are saying instead of *how* they are saying it, but they often can not reach this point because the teacher places grammatical and phonological interruptions and stumbling blocks in their way. *Language teachers tend to have an unwarranted obsession with perfection in their classroom. They should remember that the initial goal is not native speech, but the ability to communicate with the native* (italics mine).

And Grittner concurs that:

Teachers should apply the old adage, "Practice makes perfect," in contrast to the tendency in the foreign language profession to say: "You've got to be perfect before you can practice." This means accepting errors as part of the learning process rather than making believe that they will not occur. Mistakes should be used to diagnose errors and prescribe remedial practice (1985:14).

Teachers *should*, obviously correct errors before they fossilize in the student's mind. It is important, however, to differentiate between errors made during a *linguistic* activity and a *communicative* activity. In the former, the aim is grammatical accuracy; in the latter, the emphasis is on communication and if the message is understood, then perhaps we should not be too upset at that time about the errors but they should be eventually corrected.



© 1984 King Features Syndicate. Reprinted with the permission of the Toronto Star Syndicate. Figure 12

A cartoon which best satirizes teachers' obsession with accuracy and native fluency is one depicting Hägar's attempt to hold up a restaurant (Figure 12). It is obvious that Hägar knows very little French but the proprietor *understands* what Hägar demands of him. Not only that! The proprietor even gives the correct French translation for Hägar's demands. Hägar tries to imitate, but fails to give a "perfect" French utterance and the proprietor will not allow himself to be held up unless Hägar speaks correct French. Since Hägar seems unable or perhaps impatient to do so, the proprietor's ruthless objective to obtain correct French so frustrates Hägar that the latter gives up in desperation: ("Aw, forget it! Nobody can talk to the French!"). The proprietor counters with "Barbare!!" This epithet applies not to Hägar's aborted immoral act, but to Hägar himself for his inability to hold up the restaurant using correct French...

While we do agree as teachers that speaking accurately should be the ultimate aim in our language teaching, we should nevertheless avoid becoming prisoners of accuracy. There is certainly a tendency today to move away from highly structured, teacher-centered, grammar-based teaching in favour of task-oriented, communicatively-based, learner-centered teaching.

As Oukada points out:

Research has indicated that teaching must, first, free itself from such communication-inhibiting practices as excessive use of corrections, obsessive compliance with predetermined teaching agenda and disregard for the learner's potential and input. Second, it must lower affective barriers by respecting and accommodating students' opinions, feelings and interests (1985:11).

#### CONCLUSION

We do not claim that the use of the calendar of memorable events will be a panacea nor do we expect it to be adopted widely; but if it is used sparingly and judiciously, we feel that the stimulus suggested and discussed above will provide ample opportunity for students to communicate in the second-language classroom. For this activity to achieve success, a great deal of careful and thoughtful preparation must be done by both students and teacher. We are confident that this co-operative effort will bring personal satisfaction and increase students' willingness to speak a second language.

BROCK UNIVERSITY

#### REFERENCES

- Agenda scolaire 1985-1986*. Box 141, Delhi, Ontario N4B 2W9.
- American Association of Teachers of French (AATF). 1984. *Tous champions!* Poster/Calendar edited and designed by Susan Redd. Available from Antoinette Poulsen, AATF Treasurer (WA/BC/AK/ALTA), 5282 San Juan Drive, Friday Harbour, WA 98250.
- American Association of Teachers of French (AATF). 1985. *Fêtons la femme!* Poster/Calendar edited and designed by Susan Redd. Available from Antoinette Poulsen, AATF Treasurer (WA/BC/AK/ALTA), 5282 San Juan Drive, Friday Harbour, WA 98250.
- Birckbichler, Diane W. 1982. *Creative Activities for the Second Language Classroom*. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.
- A Calendar of my Country/Mon pays au fil des jours, 1982-1983*. Publications Canada, P.O. Box 1986, Station B, Ottawa, Ontario K1P 6G6.



- Calvé, Pierre. 1985. "Les programmes de base: des principes à la réalité," *The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes*, 42, 2(November):271-287.
- Chastain, Kenneth. 1971. *The Development of Modern-Language Skills. Theory to Practice*. Philadelphia, PA: The Center for Curriculum Development, Inc.
- Farid, Anne. 1976. "Communication in the Classroom: Student Improvised Dialogues," *TESOL Quarterly*, 10, 3(September):299-304.
- Fraser, Nancy Wickwire. 1985. "Help for the Beginning Teacher in FSL: A Consultant's Compendium," *The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes*, 41, 6(May):1008-1013.
- Grittner, Frank M. 1985. "What Language Teachers Should Do to Improve Instruction," in *Indiana Foreign Language Teachers Association News*, (Fall): 14-15. The article was published originally in *Information*, Wisconsin, 11, 3(April 1984):19.
- Grolier. *Le livre de l'année 1982. Les événements de 1981*. Montréal/Toronto: Grolier Ltée.
- Mollica, Anthony. 1985a. "Oral Stimuli for the Language Classroom." In *Language Teaching Strategies, Vol. 1*, ed. Pia Kleber and Marcel Danesi, pp. 39-53. Toronto: The Faculty of Arts and Science.
- Mollica, Anthony. 1985b. "Communication in the Second Language Classroom." In *A Communicative Syllabus. Teaching for Proficiency. A Practical Guide*, ed. Anthony Papalia, pp. 27-36. Schenectady, N.Y.: New York State Association of Foreign Language Teachers.
- Nemni, Monique. 1985. "Si communication savait... Si grammaire pouvait..." *The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes*, 42, 2 (November):288-306.
- Oukada, Larbi. 1985. "Fostering Communicating Initiatives," *The Lasso*. The Wyoming Humanities Newsletter. (February):10-12. First published in *Iowa Foreign Language Bulletin*, 27, 1 (October 1984).
- Rivers, Wilga M. 1973. "From Linguistic Competence to Communicative Competence," *TESOL Quarterly*, 7, 1(March):5-34.
- Stern, H. H. 1983. "And Cinderella may yet go to the Ball: A personal view of the past, present and future of core French." *Dialogue*. A newsletter on the Teaching of English and French as Second Languages. Toronto: Council of Ministers of Education, Canada. 2, 1(November): 1-4.
- The World Calendar*. 1985. Published by the Educational Extension Systems, Inc., P.O. Box 11048, Cleveland Park Station, Washington, D.C. 20008.